

Wilo-HiControl 1



pt Manual de Instalação e funcionamento
el Οδηγίες εγκατάστασης και λειτουργίας
sv Monterings- och skötselanvisning
pl Instrukcja montażu i obsługi

bg Инструкция за монтаж и експлоатация
ro Instrucțiuni de montaj și exploatare
uk Інструкція з монтажу та експлуатації
zh 安装及操作说明

Fig. 1

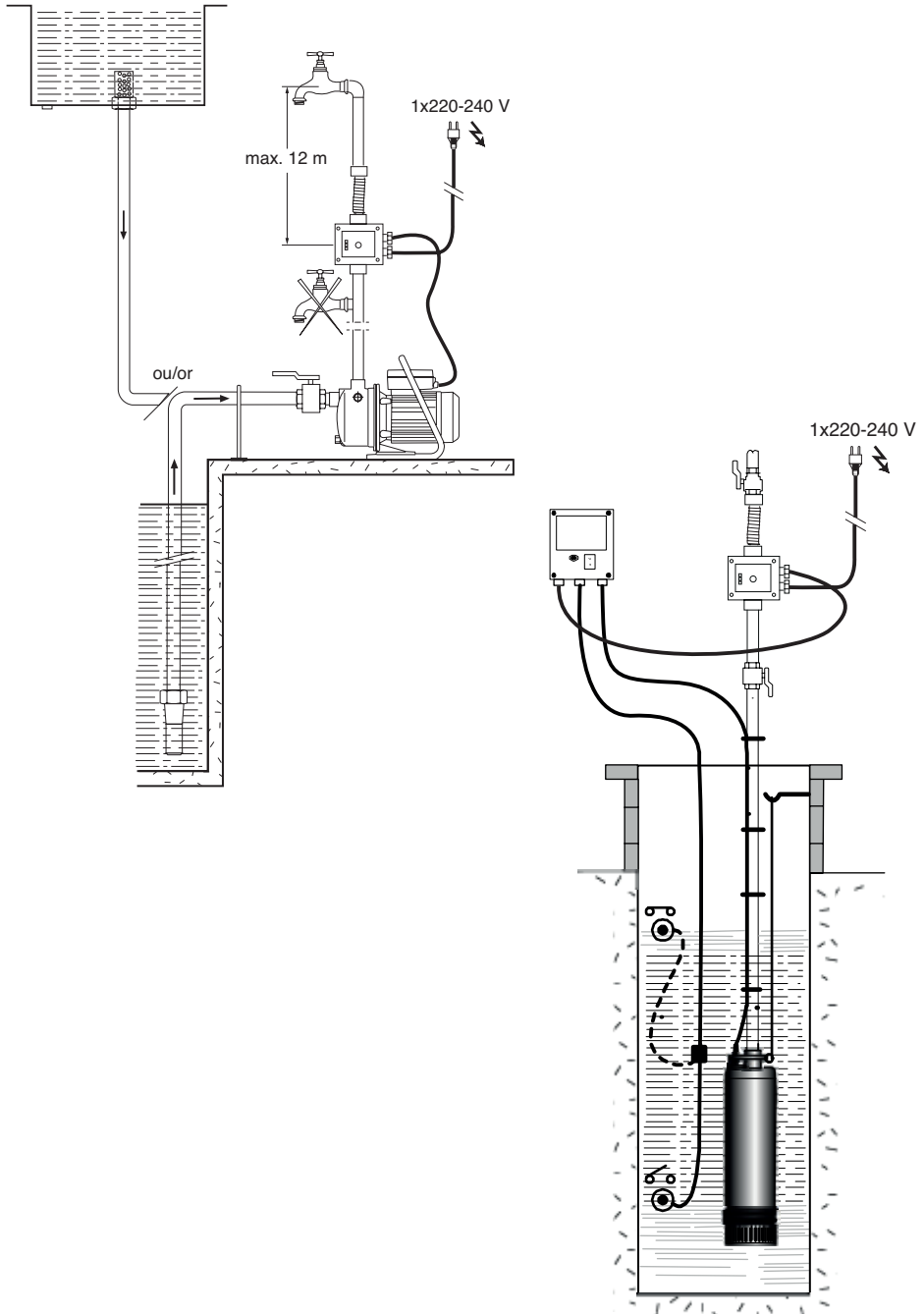


Fig. 2

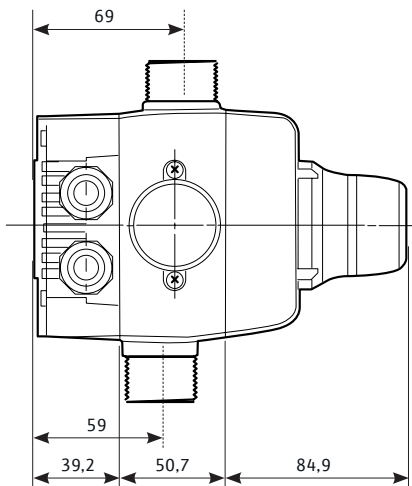


Fig. 3

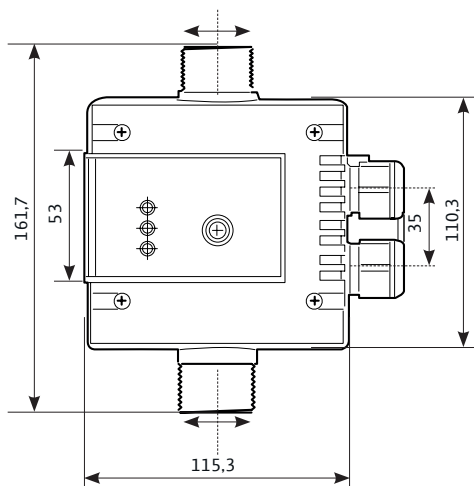


Fig. 4

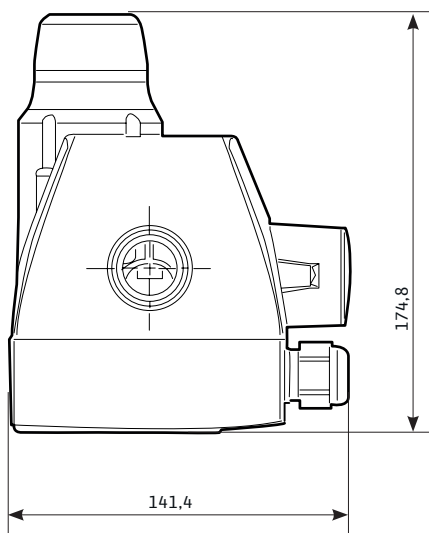


Fig. 5

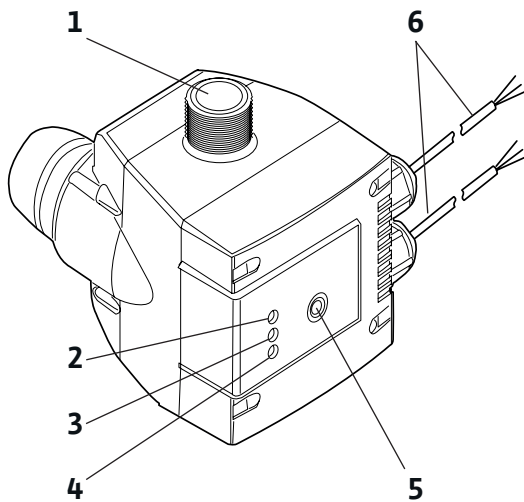


Fig. 6a

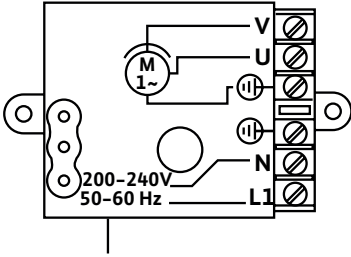


Fig. 6b

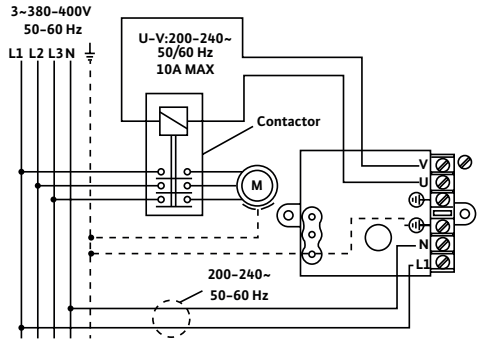


Fig. 7

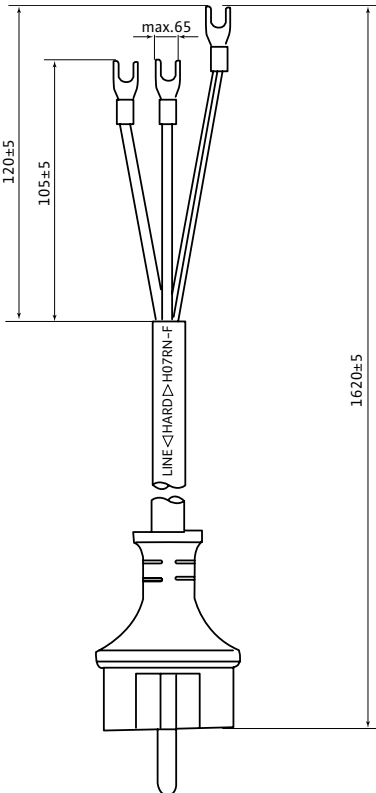
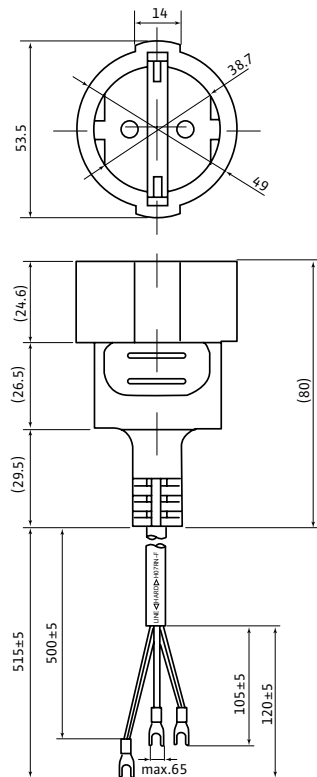


Fig. 8



1 Generalidades

1.1. Acerca de este documento

El idioma de las instrucciones de funcionamiento originales es el inglés. Las instrucciones en los restantes idiomas son una traducción de las instrucciones de funcionamiento originales.

Las instrucciones de instalación y funcionamiento forman parte del producto y, por lo tanto, deben estar disponibles cerca del mismo en todo momento. Es totalmente indispensable respetar estas instrucciones para poder hacer un correcto uso del producto de acuerdo con las normativas vigentes.

Las instrucciones de instalación y funcionamiento se aplican al modelo actual del producto y a las versiones de las normativas técnicas de seguridad aplicables en el momento de su publicación.

Declaración de conformidad CE:

La copia de la "Declaración de conformidad CE" es un componente esencial de las presentes instrucciones de funcionamiento.

Dicha declaración perderá su validez en caso de modificación técnica de los tipos citados en la misma no acordada con nosotros.

2 Seguridad

Estas instrucciones de instalación y funcionamiento contienen información importante que deberá tenerse en cuenta durante la instalación, el funcionamiento y el mantenimiento. Por este motivo, el instalador y el personal cualificado/operador responsables deberán leer estas instrucciones antes de la instalación y puesta en marcha.

No solo es preciso respetar las instrucciones generales de seguridad incluidas en este apartado, también se deben respetar las instrucciones especiales de los aparatos siguientes que van precedidas por símbolos de peligro.

2.1. Identificación de los símbolos e indicaciones utilizados

Símbolos:



Símbolo general de peligro



Peligro por tensión eléctrica



INDICACIÓN

Palabras identificativas:

¡PELIGRO!

Situación extremadamente peligrosa.

Peligro de lesiones graves e incluso mortales en caso de inobservancia de las indicaciones.

¡ADVERTENCIA!

El usuario puede sufrir lesiones (graves). "Advertencia" implica que es probable que se produzcan lesiones (graves) si no se respetan las indicaciones.

¡ATENCIÓN!

Existe el riesgo de que el producto o el sistema sufran daños. "Atención" implica que el producto puede resultar dañado si no se respetan las indicaciones.



INDICACIÓN: Información útil para el manejo del producto. También puede indicar la presencia de posibles problemas.

Las indicaciones situadas directamente en el producto, como p. ej.

- flecha de sentido de giro,
 - marcas para la identificación de conexiones,
 - placa de características,
 - etiquetas de advertencia,
- deberán tenerse en cuenta y mantenerse legibles.

2.2. Cualificación del personal

El personal responsable del montaje, el manejo y el mantenimiento debe tener la cualificación oportuna para efectuar estos trabajos. El operador se encargará de garantizar los ámbitos de responsabilidad, las competencias y la vigilancia del personal. Si el personal no cuenta con los conocimientos necesarios, deberá ser formado e instruido. En caso necesario, el operador puede encargar dicha instrucción al fabricante del producto.

2.3. Riesgos en caso de inobservancia de las instrucciones de seguridad

Si no se siguen las instrucciones de seguridad, podrían producirse lesiones personales, así como daños en el medioambiente y en el producto o la instalación. La inobservancia de dichas instrucciones anulará cualquier derecho a reclamaciones por los daños sufridos. Si no se siguen las instrucciones, se pueden producir, entre otros, los siguientes daños:

- Lesiones personales debidas a causas eléctricas, mecánicas o bacteriológicas.
- Daños en el medioambiente debido a fugas de sustancias peligrosas.
- Daños materiales.
- Fallos en funciones importantes del producto o el sistema.
- Fallos en funciones importantes del producto o el sistema.

2.4. Seguridad en el trabajo

Deberán cumplirse las normativas vigentes de prevención de accidentes.

Es preciso descartar los peligros potenciales debidos a la corriente eléctrica. Deberán respetarse las normativas locales o generales (p. ej. IEC, VDE, etc.), así como las indicaciones de las compañías eléctricas locales.

2.5. Instrucciones de seguridad para el operador

Este aparato no ha sido concebido para ser utilizado por personas (incluidos los niños) con capacidades físicas, sensoriales o mentales limitadas o que carezcan de la experiencia y/o el conocimiento para ello, a no ser que sean supervisadas por una persona responsable de su seguridad o reciban de ella las instrucciones acerca del manejo del aparato.

Se debe supervisar a los niños para garantizar que no jueguen con el aparato.

- Si existen componentes fríos o calientes en el producto o la instalación que puedan resultar peligrosos, el propietario debe asegurarse de que están protegidos frente a cualquier contacto accidental.
- La protección contra contacto accidental de los componentes móviles (p. ej., el acoplamiento) no debe ser retirada del producto mientras este se encuentra en funcionamiento.

- Los escapes (p. ej., el sellado del eje) de fluidos peligrosos (p. ej., explosivos, tóxicos, calientes) deben evacuarse de forma que no supongan ningún daño para las personas o el medioambiente. En este sentido, deberán observarse las disposiciones nacionales vigentes.
- Es preciso descartar los peligros potenciales debidos a la corriente eléctrica. Deberán respetarse las normativas locales o generales (p. ej. IEC, VDE, etc.), así como las indicaciones de las compañías eléctricas locales.

2.6. Instrucciones de seguridad para la instalación y el mantenimiento

El operador deberá asegurarse de que todas las tareas de instalación y mantenimiento son efectuadas por personal autorizado y cualificado, y de que dicho personal ha consultado detenidamente las instrucciones de instalación y funcionamiento para obtener la suficiente información necesaria. Las tareas relacionadas con el producto o el sistema deberán realizarse únicamente con el producto o el sistema desconectados. Es imprescindible que siga estrictamente el procedimiento descrito en las instrucciones de instalación y funcionamiento para realizar la parada del producto o de la instalación.

Inmediatamente después de finalizar dichas tareas deberán colocarse de nuevo o ponerse en funcionamiento todos los dispositivos de seguridad y protección.

2.7. Modificaciones del material y utilización de repuestos no autorizados

La modificación del material y la fabricación de repuestos sin autorización ponen en peligro al personal/el producto, y las declaraciones de seguridad del fabricante pierden su vigencia. Sólo se permite modificar el producto con la aprobación del fabricante.

El uso de repuestos originales y accesorios autorizados por el fabricante garantiza la seguridad del producto. No se garantiza un funcionamiento correcto si se utilizan piezas de otro tipo.

2.8. Modos de utilización no permitidos

La fiabilidad del producto suministrado sólo se puede garantizar si se respetan las instrucciones de uso del apartado 4 de estas instrucciones. Asimismo, los valores límite indicados en el catálogo o ficha técnica no deberán sobrepasarse por exceso ni por defecto.

3 Transporte y almacenamiento

Cuando reciba el equipamiento, compruebe que no se ha producido ningún daño durante el transporte. Si observa cualquier defecto, avise al servicio de transporte y siga el procedimiento adecuado respetando los plazos especificados.



¡ATENCIÓN! Las condiciones de almacenamiento pueden causar daños.

Si el equipamiento se va a instalar más adelante, guárdelo en un lugar seco y protéjalo de posibles golpes y de otros agentes externos (humedad, heladas, temperaturas extremas, etc.).

4 Aplicación

Una instalación de regulación automático para bombas diseñado para el bombeo y el aumento de presión de agua limpia o ligeramente contaminada en los sectores residencial y agrícola.

Abastecimiento de agua desde un pozo, cisterna, otros abastecimientos estáticos, red municipal de agua etc. para riego, riego por aspersión, aumento de presión, etc.



INDICACIÓN: El consumidor más alto no debe encontrarse más de ~12 m por encima de HiControl 1 (fig. 1).

5 Especificaciones del producto

5.1. Datos técnicos

Datos hidráulicos	
Presión de trabajo máxima	10 bar
Diámetro de conexión hidráulica	1 in macho, con rosca (DN25)
Ubicación de los puertos de conexión	In line
Rango de temperaturas	
Temperatura del fluido mín./máx.	+5 °C/+60 °C
Temperatura ambiente mín./máx.	+5 °C/+60 °C
Datos eléctricos	
Tipo de protección	IP 65
Corriente máxima	10 A
Frecuencia	50/60 Hz
Tensión	~220/240 V
Corriente nominal	1,9 A
Datos eléctricos	
Umbral de presión por debajo del cual la bomba se vuelve a conectar.	1,5 bar
Umbral de caudal por debajo del cual la bomba se detiene.	95 l/h

5.2. Plano de dimensiones

Fig. 2: Vista lateral – lado del manómetro

Fig. 3: Vista frontal

Fig. 4: Vista aérea

5.3. Descripción de producto (fig. 5)

- 1 – Boca de impulsión, 1"
- 2 – Piloto indicador "Encendido"
- 3 – Piloto indicador "Instalación de seguridad activada"
- 4 – Piloto indicador "Bomba en funcionamiento"
- 5 – Botón RESET
- 6 – Cables de conexión con extremos de cable según la versión (fig. 7 o 8)

Fig. 7: Cable de red
(versión HiControl 1-ARS)

Fig. 8: Cable de red con enchufe hembra con toma de tierra
(versión HiControl 1-EK)

5.4. Suministro

HiControl 1

- Instalación de regulación de bomba automática HiControl 1, sin cable
- La bolsa contiene dos prensaestopas
- Manual de instrucciones

HiControl 1-EK

- Instalación de regulación de bomba automática HiControl 1-EK, cable de red con enchufe hembra con toma de tierra
- La bolsa contiene dos prensaestopas
- Manual de instrucciones

HiControl 1-ARS

- Instalación de regulación de bomba automática HiControl 1-ARS, cable de red con enchufe para Australia
- La bolsa contiene dos prensaestopas
- Manual de instrucciones

6 Descripción y función

- La instalación de regulación de bomba automática HiControl 1 es un dispositivo que protege a la bomba en caso de falta de agua. También regula el arranque y la detención de la bomba según las condiciones de presión de la instalación/caudal.
- Si una toma de agua está conectada, la presión de la instalación decae y la bomba empieza a trabajar inmediatamente con los 1,5 bar ajustados de fábrica. La bomba continúa funcionando mientras se mantenga un caudal mínimo (> 95 l/h) en las tuberías. Si la toma de agua está desconectada, la bomba se detiene automáticamente después de un retardo de 10 segundos.
- La instalación de regulación automática protege a la bomba en caso de falta de agua. El motor se detiene después de 30 segundos. El motor detenido se representa mediante la iluminación del piloto indicador rojo. Pulse el botón (RESET) para volver a conectar la bomba.

- La bomba se detiene si se detecta un caudal < 95 l/h y se vuelve a conectar una vez que se haya alcanzado el umbral de presión de 1,5 bar. En caso de errores de marcha en seco se realizan reconexiones automáticas cada 30 segundos durante un período de 24 horas.
- La bomba puede operarse manualmente si se pulsa el botón en la parte frontal (pulse este botón durante el cebado). La presión de conexión ajustada de fábrica asegura un funcionamiento correcto hasta un máximo de 10 metros desde la altura de la toma de agua más elevada sobre la instalación de regulación.
- El regulador electrónico controla cuando arranca y se detiene la bomba si no se abren o cierran tomas o válvulas en la instalación. Una característica distintiva de este producto es su habilidad para mantener la presión en la red de tuberías de agua con las tomas de agua desconectadas.

7 Instalación y conexión eléctrica

Únicamente el personal autorizado y cualificado puede realizar todos los trabajos de instalación y conexión eléctrica de acuerdo con la normativa y la legislación vigentes.



¡ADVERTENCIA! ¡Peligro de lesiones!

Debe cumplirse la normativa vigente de prevención de accidentes.



¡ADVERTENCIA! Riesgo de descarga eléctrica.

Es preciso descartar los peligros potenciales debidos a la corriente eléctrica.

7.1. Al recibir el producto

- Desembale la instalación automática de regulación y recicle o deseche el embalaje de forma respetuosa con el medioambiente.

7.2. Instalación

- El sistema de regulación automático HiControl 1 se ha de instalar rigurosamente en posición vertical conectando la aspiración directamente con la descarga de la bomba.
- Como la instalación automática de regulación está equipada con una válvula antirretorno integrada, desaconsejamos insistentemente su instalación en una tubería que ya cuente con una válvula antirretorno.

7.3. Conexión hidráulica

- Recomendamos instalar las llaves de corte en los lados de aspiración e impulsión de la bomba.
- El diámetro de la sección de la tubería debe ser, como mínimo, igual al diámetro de la boca de aspiración situada en la carcasa de la bomba.
- Se puede instalar una válvula antirretorno en la boca de impulsión para proteger la bomba de posibles golpes de ariete.
- En caso de que se conecte directamente a la red pública de agua potable, la tubería de aspiración también deberá equiparse con una válvula antirretorno y una válvula de cierre.
- En caso de que se conecte indirectamente a través de un depósito, la tubería de aspiración debe contar con una rejilla de aspiración para evitar la entrada de impurezas en la bomba, así como con una válvula antirretorno.

7.4. Conexión eléctrica



¡ADVERTENCIA! Riesgo de descarga eléctrica.

Es preciso descartar los peligros potenciales debidos a la corriente eléctrica.

- Todos los trabajos de tipo eléctrico deben ser realizados por un electricista cualificado.
- Antes de realizar cualquier conexión eléctrica, la bomba deberá desactivarse y protegerse contra una reconexión indebida.
- Para garantizar una instalación y funcionamiento seguros, la instalación deberá conectarse a tierra correctamente mediante los terminales de toma de tierra del suministro de corriente.
- Compruebe que la tensión de la alimentación sea ~220/240 V. Para acceder a la caja de bornes, desatornille los 4 tornillos de la cubierta de la caja de bornes.
- La instalación HiControl 1 también se puede empelar con bombas trifásicas o monofásicas con corrientes superiores a 10 A, empleando un interruptor de relé (capacidad de contacto mínima = 4 kW, bobina de 220 V).
- Para conectar el HiControl 1 a la bomba, emplee un cable resistente provisto de un conector macho o un interruptor principal de potencia.
- El cable de conexión debe guiarse de tal manera que no entre en contacto con la tubería principal y/o la carcasa de la bomba y la carcasa del motor.
- La bomba/la instalación debe estar conectado a tierra de acuerdo con las normativas locales. Se puede utilizar un interruptor diferencial para lograr protección adicional.
- Desatornille la tapa de la caja de bornes.
- Retire la tapa.
- Establezca las conexiones eléctricas según se indica en el esquema de cableado (fig. 6a y 6b).
6a: conexión de bomba monofásica
6b: Conexión de bomba trifásica
- vuelva a colocar la tapa en la caja de bornes.
- Atornille la tapa a la caja de bornes.

8 Puesta en marcha

8.1. Proceso de rellenado



¡ATENCIÓN! Riesgo de daños en la bomba.

No ponga la bomba en funcionamiento cuando esté en seco.

La instalación debe llenarse antes de arrancar la bomba.

- Conecte el HiControl 1 a la alimentación eléctrica; se iluminará el piloto indicador (POWER).
- Mantenga pulsado el botón (RESET) mientras ceba a la bomba.
- Asegúrese de que la bomba se ha cebado correctamente, a continuación conecte cuidadosamente una de las tomas de agua de la instalación.
- La bomba arrancará automáticamente y después de 20–25 segundos, la presión del manómetro debería acercarse al valor máximo de la bomba. Mientras la bomba esté en funcionamiento, el piloto indicador (ON) permanece encendido.
- Desconecte la toma de agua. Después de 4–5 segundos la bomba se detendrá pero el piloto indicador (POWER) permanece encendido. Si aparece cualquier irregularidad en este funcionamiento será debido a un cebado erróneo de la bomba.

El HiControl 1 está equipado con una instalación automática de reset de la bomba. Esta instalación lleva a cabo una serie de reconexiones automáticas una vez que el dispositivo ha detectado un fallo para intentar restablecer el funcionamiento sin la necesidad de pulsar manualmente el botón (RESET).

La instalación funciona de la siguiente manera: el dispositivo detecta un fallo, después de 5 minutos en este estado, la instalación lleva a cabo una restauración de 25 segundos para intentar cebar la bomba. Si el resultado es satisfactorio, el fallo desaparece y la bomba está lista para funcionar nuevamente. Si el fallo persiste, la instalación volverá a intentarlo en 30 minutos y otra vez cada 30 minutos durante 24 horas.

Si después de todos esos intentos el error persiste, la instalación permanecerá en esta situación hasta que el problema se resuelva manualmente.

8.2. Arranque



¡ADVERTENCIA!

La instalación debe estar diseñada de tal forma que nadie sufra lesiones si hay una fuga de líquido.

9 Mantenimiento

Todas las tareas de mantenimiento y reparación deberán realizarlas el personal que cuente con la debida formación y autorización.



¡ADVERTENCIA! Riesgo de descarga eléctrica.

Es preciso descartar los peligros potenciales debidos a la corriente eléctrica. Antes de realizar trabajos en la instalación eléctrico, la bomba deberá desconectarse y protegerse contra una reconexión indebida.

No es necesario realizar ningún mantenimiento especial durante el funcionamiento.

Mantenga la bomba extremadamente limpia.

Para evitar daños durante largos periodos de inactividad o durante periodos de heladas, se deberá drenar la bomba: vacíe la bomba por completo, enjuáguela con agua limpia y almacénela en un lugar seco.

10 Averías, causas y solución



¡ADVERTENCIA! Riesgo de descarga eléctrica.

Es preciso descartar los peligros potenciales debidos a la corriente eléctrica. Antes de realizar trabajos en la instalación eléctrico, la bomba y sus accesorios deberán desconectarse y protegerse contra una reconexión indebida.



¡ADVERTENCIA! ¡Peligro de quemaduras!

Si la temperatura del agua y la presión de la instalación son elevadas, cierre las llaves de corte anteriores y posteriores a la bomba. Primero, deje que la bomba se enfríe.

Averías	Causas	Soluciones
La bomba no se detendrá	Pérdida de agua de más de 3 l/min en las tuberías	Realice el mantenimiento de la instalación, tomas de agua, baños, etc.
	Avería de platina	Avería de platina: sustituya la platina
	Conexión eléctrica incorrecta	Compare las conexiones con los diagramas de las fig. 5 y 6
	Bomba ajustada de forma incorrecta	Ajuste el punto de trabajo de la bomba de manera que no esté funcionando demasiado cerca de las condiciones de reset y de detención ajustadas por la instalación automática de regulación, es decir, 1,5 bar y 95 l/h
	La instalación de regulación no es compatible con este tipo de bomba	
La bomba no arranca	La bomba no se ha cebado con agua	La protección contra marcha en seco se ha disparado y el piloto indicador (FAILURE) se ha encendido: ceba la tubería vaciando el agua de la instalación y conectando la toma de agua (A) al nivel del HiControl 1 para reducir la presión en la columna de agua que hay debajo y compruebe la acción pulsando manualmente el botón (RESET).
	Cantidad de agua insuficiente	Se ha activado la instalación de seguridad y se ha encendido el piloto indicador FAILURE. Compruebe la alimentación y arranque la bomba empleando el botón manual de (RESET)
	La bomba está bloqueada	Piloto indicador (FAILURE) encendido. Se ha activado la instalación de seguridad. Una vez que se acciona el botón (RESET), se enciende el piloto indicador (ON) pero la bomba no arranca. Póngase en contacto con el servicio técnico

	Avería de platina	Desconecte y vuelva a conectar el interruptor de energía eléctrica. La bomba debería arrancar. Si no es el caso, sustituya la platina
	No hay alimentación	Compruebe que el tipo de alimentación es correcto; el piloto indicador (POWER) debería estar encendido
	Presión insuficiente de la bomba	Se ha activado la instalación de seguridad y se ha encendido el piloto indicador (FAILURE)
	Ha entrado aire por la boca de aspiración de la bomba.	El manómetro indicará un presión menor que el valor nominal o fluctuaciones/variaciones de presión. Se activará la instalación de seguridad y se ha encendido el piloto indicador (FAILURE). Compruebe que las conexiones de la tubería de aspiración sean herméticas
La bomba arranca y se detiene continuamente	Fugas en la instalación	Compruebe si hay goteos en tomas de agua o cisternas de baños y soluciones cualquier fuga
La bomba se conecta y desconecta constantemente	Bomba ajustada de forma incorrecta	Ajuste el punto de trabajo de la bomba. La bomba no debe funcionar continuamente cerca de las condiciones de arranque de 1,5 bar y/o las condiciones de detención de 95 l/h
	La instalación de regulación no es compatible con este tipo de bomba	

Si no puede solucionar la avería, póngase en contacto con el servicio técnico de Wilo.

11 Repuestos

Todos los repuestos se deben pedir directamente a través del servicio técnico de Wilo. Para evitar errores, indique siempre los datos incluidos en la placa de características de la bomba a la hora de realizar un pedido.

Puede consultar el catálogo de repuestos en www.wilo.com.

12 Eliminación

Su dispositivo contiene materias primas valiosas que se pueden volver a utilizar. Por eso, deposítelo en un punto de recogida de su ciudad o municipio.



Sujeto a modificaciones técnicas.

EG KONFORMITÄTSERKLÄRUNG
EC DECLARATION OF CONFORMITY
DECLARATION DE CONFORMITE CE

Als Hersteller erklären wir hiermit, dass die Produkten der Baureihe
We, the manufacturer, declare that the products of the series
Nous, fabricant, déclarons que les produits de la série

Wilo-HiControl 1

(Die Seriennummer ist auf dem Typenschild des Produktes angegeben / The serial number is marked on the product site plate / Le numéro de série est inscrit sur la plaque signalétique du produit)

in der gelieferten Ausführung folgenden einschlägigen Bestimmungen entsprechen :
In their delivered state comply with the following relevant directives :
dans leur état de livraison sont conformes aux dispositions des directives suivantes :

- _ Niederspannungsrichtlinie 2006/95/EG**
- _ Low voltage 2006/95/EC**
- _ Basse tension 2006/95/CE**

- _ Elektromagnetische Verträglichkeit-Richtlinie 2004/108/EG**
- _ Electromagnetic compatibility 2004/108/EC**
- _ Compabilité électromagnétique 2004/108/CE**

- _ Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe-Richtlinie 2011/65/EU**
- _ Restriction of the use of certain hazardous substances 2011/65/EU**
- _ Limitation de l'utilisation de certaines substances dangereuses 2011/65/UE**

und entsprechender nationaler Gesetzgebung,
and with the relevant national legislation,
et aux législations nationales les transposant,

sowie auch den Bestimmungen zu folgenden harmonisierten europäischen Normen :
comply also with the following relevant harmonized European standards :
sont également conformes aux dispositions des normes européennes harmonisées suivantes :

EN 60730-2-6

EN 61000-6- EN 61000-6-1:2007
EN 61000-6- EN 61000-6-2:2005
EN 61000-6- EN 61000-6-3+A1:2011
EN 61000-6- EN 61000-6-4+A1:2011

Digital unterschrieben
von
holger.herchenhein@wilo.com
Datum: 2015.01.12
08:20:56 +01'00'



Dortmund,

H. HERCHENHEIN
Group Quality Manager

N°2117939.01
(CE-A-S n°4194275)



WILO SE
Nortkirchenstraße 100
44263 Dortmund - Germany

<p align="center">(BG) - Български език ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТЪТВИЕ ЕО</p> <p>WILO SE декларира, че продуктите посочени в настоящата декларация съответстват на разпоредбите на следните европейски директиви и приели ги национални законодателства:</p> <p>Ниско Напрежение 2006/95/ЕО ; Електромагнитна съвместимост 2004/108/ЕО ; Ограничение на употребата на определени опасни вещества 2011/65/ЕО</p> <p>както и на хармонизираните европейски стандарти, упоменати на предишната страница.</p>	<p align="center">(CS) - Čeština ES PROHLÁŠENÍ O SHODĚ</p> <p>WILO SE prohlašuje, že výrobky uvedené v tomto prohlášení odpovídají ustanovením níže uvedených evropských směrnic a národním právním předpisům, které je přijímají:</p> <p>Nízké Napětí 2006/95/ES ; Elektromagnetická Kompatibilita 2004/108/ES ; Omezení používání určitých nebezpečných látek 2011/65/EU</p> <p>a rovněž splňují požadavky harmonizovaných evropských norem uvedených na předcházející stránce.</p>
<p align="center">(DA) - Dansk EF-OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING</p> <p>WILO SE erklærer, at produkterne, som beskrives i denne erklæring, er i overensstemmelse med bestemmelserne i følgende europæiske direktiver, samt de nationale lovgivninger, der gennemfører dem:</p> <p>Lavspændings 2006/95/EF ; Elektromagnetisk Kompatibilitet 2004/108/EF ; Begrænsning af anvendelsen af visse farlige stoffer 2011/65/EU</p> <p>De er ligeledes i overensstemmelse med de harmoniserede europæiske standarder, der er anført på forrige side.</p>	<p align="center">(EL) - Ελληνικά ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ ΕΚ</p> <p>WILO SE δηλώνει ότι τα προϊόντα που ορίζονται στην παρούσα ευρωπαϊκή δήλωση είναι σύμφωνα με τις διατάξεις των παρακάτω οδηγιών και τις εθνικές νομοθεσίες στις οποίες έχει μεταφερθεί:</p> <p>Χαμηλής Τάσης 2006/95/ΕΚ ; Ηλεκτρομαγνητικής συμβατότητας 2004/108/ΕΚ ; Περιορισμός της χρήσης ορισμένων επικίνδυνων ουσιών 2011/65/ΕΕ</p> <p>και επίσης με τα εξής εναρμονισμένα ευρωπαϊκά πρότυπα που αναφέρονται στην προηγούμενη σελίδα.</p>
<p align="center">(ES) - Español DECLARACIÓN CE DE CONFORMIDAD</p> <p>WILO SE declara que los productos citados en la presente declaración están conformes con las disposiciones de las siguientes directivas europeas y con las legislaciones nacionales que les son aplicables :</p> <p>Baja Tensión 2006/95/CE ; Compatibilidad Electromagnética 2004/108/CE ; Restricción del uso de ciertas sustancias peligrosas 2011/65/UE</p> <p>Y igualmente están conformes con las disposiciones de las normas europeas armonizadas citadas en la página anterior.</p>	<p align="center">(ET) - Eesti keel EÜ VASTAVUSDEKLARATSIOONI</p> <p>WILO SE kinnitab, et selles vastavustunnistuses kirjeldatud tooted on kooskõlas alljärgnevat Euroopa direktiivide säetega ning riiklike seadusandlustega, mis nimetatud direktiivide üle on võtnud:</p> <p>Madalpingeseadme 2006/95/EÜ ; Elektromagnetilist Ühilduvust 2004/108/EÜ ; Kasutamise piiramine teatavate ohtlike ainete 2011/65/EU</p> <p>Samuti on tooted kooskõlas eelmisel leheküljel ära toodud harmoniseeritud Euroopa standarditega.</p>
<p align="center">(FI) - Suomen kieli EY-VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS</p> <p>WILO SE vakuuttaa, että tässä vakuutuksessa kuvutat tuotteet ovat seuraavien eurooppalaisten direktiivien määräysten sekä niihin sovellettavien kansallisten lakiasetusten mukaisia:</p> <p>Matala Jännite 2006/95/EY ; Sähkömagneettinen Yhteensopivuus 2004/108/EY ; Käytön rajoittaminen tiettyjen vaarallisten aineiden 2011/65/EU</p> <p>Lisäksi ne ovat seuraavien edellisellä sivulla mainittujen yhdenmukaistettujen eurooppalaisten normien mukaisia.</p>	<p align="center">(HR) - Hrvatski EZ IZJAVA O SUKLADNOSTI</p> <p>WILO SE izjavljuje da su proizvodi navedeni u ovoj izjavi u skladu sa sljedećim prihvaćenim europskim direktivama i nacionalnim zakonima:</p> <p>Smjernica o niskom naponu 2006/95/EZ ; Elektromagnetna kompatibilnost - smjernica 2004/108/EZ ; Ograničenju uporabe određenih opasnih tvari 2011/65/EU</p> <p>i usklađenim europskim normama navedenim na prethodnoj stranici.</p>
<p align="center">(HU) - Magyar EK-MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT</p> <p>WILO SE kijelenti, hogy a jelen megfelelőségi nyilatkozatban megjelölt termékek megfelelnek a következő európai irányelvek előírásainak, valamint azok nemzeti jogrendbe átültetett rendelkezéseinek:</p> <p>Alacsony Feszültségű 2006/95/EK ; Elektromágneses összeférhetőségre 2004/108/EK ; Korlátozása az egyes veszélyes anyagok 2011/65/EU</p> <p>valamint az előző oldalon szereplő, harmonizált európai szabványoknak.</p>	<p align="center">(IT) - Italiano DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ</p> <p>WILO SE dichiara che i prodotti descritti nella presente dichiarazione sono conformi alle disposizioni delle seguenti direttive europee nonché alle legislazioni nazionali che le traspongono :</p> <p>Bassa Tensione 2006/95/CE ; Compatibilità Elettromagnetica 2004/108/CE ; Restrizione dell'uso di determinate sostanze pericolose 2011/65/UE</p> <p>E sono pure conformi alle disposizioni delle norme europee armonizzate citate a pagina precedente.</p>
<p align="center">(LT) - Lietuvių kalba EB ATITIKTIES DEKLARACIJA</p> <p>WILO SE pareiškia, kad šioje deklaracijoje nurodyti gaminiai atitinka šių Europos direktyvų ir jas perkeliančių nacionalinių įstatymų nuostatas:</p> <p>Žema Įtampa 2006/95/EB ; Elektromagnetinis Suderinamumas 2004/108/EB ; Apribojimų dėl tam tikrų pavojingų medžiagų naudojimo 2011/65/EU</p> <p>ir taip pat harmonizuotas Europas normas, kurios buvo cituotos ankstesniame puslapyje.</p>	<p align="center">(LV) - Latviešu valoda EK ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJU</p> <p>WILO SEdeklarē, ka izstrādājumi, kas ir nosaukti šajā deklarācijā, atbilst šeit uzskaitīto Eiropas direktīvu nosacījumiem, kā arī atveišķu valstu likumiem, kuros tie ir ietverti:</p> <p>Zemsprieguma 2006/95/EK ; Elektromagnētiskās Saderības 2004/108/EK ; Izmantošanas ierobežošanu dažū bīstamu vielu 2011/65/EU</p> <p>un saskaņotajiem Eiropas standartiem, kas minēti iepriekšējā lappusē.</p>
<p align="center">(MT) - Malti DIKJARAZZJONI KE TA' KONFORMITÀ</p> <p>WILO SE jidkijjara li li-prodotti speċifikati f'din id-dikjarazzjoni huma konformi mad-direttivi Ewropej li jsegwu u mal-legislazzjonijiet nazzjonali li japplikawhom:</p> <p>Vultagġ Baxx 2006/95/KE ; Kompatibilità Elettromanjetika 2004/108/KE ; Restrizzjoni tal-użu ta 'certi sustanzi perikolużi 2011/65/UE</p> <p>kif ukoll man-normi Ewropej armonizzati li jsegwu imsemjija fil-paġna preċedenti.</p>	<p align="center">(NL) - Nederlands EG-VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING</p> <p>WILO SE verklaart dat de in deze verklaring vermelde producten voldoen aan de bepalingen van de volgende Europese richtlijnen evenals aan de nationale wetgevingen waarin deze bepalingen zijn overgenomen:</p> <p>Laagspannings 2006/95/EG ; Elektromagnetische Compatibiliteit 2004/108/EG ; Beperking van het gebruik van bepaalde gevaarlijke stoffen 2011/65/EU</p> <p>De producten voldoen eveneens aan de geharmoniseerde Europese normen die op de vorige pagina worden genoemd.</p>

<p align="center">(NO) - Norsk EU-OVERENSSTEMMELSESRKLAERING</p> <p>WILO SE erklærer at produktene nevnt i denne erklæringen er i samsvar med følgende europeiske direktiver og nasjonale lover: EG-Lavspenningsdirektiv 2006/95/EG ; EG-EMV-Elektromagnetisk kompatibilitet 2004/108/EG ; Begrensning av bruk av visse farlige stoffer 2011/65/EU og harmoniserte europeiske standarder nevnt på forrige side.</p>	<p align="center">(PL) - Polski DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE</p> <p>WILO SE oświadcza, że produkty wymienione w niniejszej deklaracji są zgodne z postanowieniami następujących dyrektyw europejskich i transponującymi je przepisami prawa krajowego: Niskich Napięć 2006/95/WE ; Kompatybilności Elektromagnetycznej 2004/108/WE ; Ograniczenie stosowania niektórych niebezpiecznych substancji 2011/65/UE oraz z następującymi normami europejskich zharmonizowanymi podanymi na poprzedniej stronie.</p>
<p align="center">(PT) - Português DECLARAÇÃO CE DE CONFORMIDADE</p> <p>WILO SE declara que os materiais designados na presente declaração obedecem às disposições das diretivas europeias e às legislações nacionais que as transcrevem :</p> <p>Baixa Voltagem 2006/95/CE ; Compatibilidade Electromagnética 2004/108/CE ; Restrição do uso de determinadas substâncias perigosas 2011/65/UE</p> <p>E obedecem também às normas europeias harmonizadas citadas na página precedente.</p>	<p align="center">(RO) - Română DECLARAȚIE DE CONFORMITATE CE</p> <p>WILO SE declară că produsele citate în prezenta declarație sunt conforme cu dispozițiile directivelor europene următoare și cu legislațiile naționale care le transpun :</p> <p>Joasă Tensiune 2006/95/CE ; Compatibilitate Electromagnetică 2004/108/CE ; Restricțiile de utilizare a anumitor substanțe periculoase 2011/65/UE</p> <p>și, de asemenea, sunt conforme cu normele europene armonizate citate în pagina precedentă.</p>
<p align="center">(RU) - русский язык Декларация о соответствии Европейским нормам</p> <p>WILO SE заявляет, что продукты, перечисленные в данной декларации о соответствии, отвечают следующим европейским директивам и национальным предписаниям:</p> <p>Директива ЕС по низковольтному оборудованию 2004/95/EC ; Директива ЕС по электромагнитной совместимости 2004/108/EC ; Ограничение использования некоторых опасных веществ 2011/65/UE</p> <p>и гармонизированным европейским стандартам, упомянутым на предыдущей странице.</p>	<p align="center">(SK) - Slovenčina ES VYHLÁSENIE O ZHODE</p> <p>WILO SE čestne prehlasuje, že výrobky ktoré sú predmetom tejto deklarácie, sú v súlade s požiadavkami nasledujúcich európskych direktív a odpovedajúcich národných legislatívnych predpisov:</p> <p>Nízkonapäťové zariadenia 2006/95/ES ; Elektromagnetickú Kompatibilitu 2004/108/ES ; Obmedzenie používania určitých nebezpečných látok 2011/65/EU</p> <p>ako aj s harmonizovanými európskych normami uvedenými na predchádzajúcej strane.</p>
<p align="center">(SL) - Slovenščina ES-IZJAVA O SKLADNOSTI</p> <p>WILO SE izjavlja, da so izdelki, navedeni v tej izjavi, v skladu z določili naslednjih evropskih direktiv in z nacionalnimi zakonodajami, ki jih vsebujejo:</p> <p>Nizka Napetost 2006/95/ES ; Elektromagnetno Združljivostjo 2004/108/ES ; O omejevanju uporabe nekaterih nevarnih snovi 2011/65/EU</p> <p>pa tudi z usklajenimi evropskih standardi, navedenimi na prejšnji strani.</p>	<p align="center">(SV) - Svenska EG-FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE</p> <p>WILO SE intygar att materialet som beskrivs i följande intyg överensstämmer med bestämmelserna i följande europeiska direktiv och nationella lagstiftningar som inför dem:</p> <p>Lågspännings 2006/95/EG ; Elektromagnetisk Kompatibilitet 2004/108/EG ; Begränsning av användningen av vissa farliga ämnen 2011/65/EU</p> <p>Det överensstämmer även med följande harmoniserade europeiska standarder som nämnts på den föregående sidan.</p>
<p align="center">(TR) - Türkçe CE UYGUNLUK TEYID BELGESİ</p> <p>WILO SEbu belgede belirtilen ürünlerin aşağıdaki Avrupa yönetmeliklerine ve ulusal kanunlara uygun olduğunu beyan etmektedir:</p> <p>Alçak Gerilim Yönetmeliği 2006/95/AT ; Elektromanyetik Uyumluluk Yönetmeliği 2004/108/AT ; Belirli tehlikeli maddelerin 2011/65/EU bir kullanımını sınırlandıran</p> <p>ve önceki sayfada belirtilen uyumlaştırılmış Avrupa standartlarına.</p>	

Wilo – International (Subsidiaries)

Argentina

WILO SALMSON
Argentina S.A.
C1295ABI Ciudad
Autónoma de Buenos Aires
T + 54 11 4361 5929
info@salmson.com.ar

Australia

WILO Australia Pty Limited
Murrarie, Queensland,
4172
T +61 7 3907 6900
chris.dayton@wilo.com.au

Austria

WILO Pumpen
Österreich GmbH
2351 Wiener Neudorf
T +43 507 507-0
office@wilo.at

Azerbaijan

WILO Caspian LLC
1014 Baku
T +994 12 5962372
info@wilo.az

Belarus

WILO Bel OOO
220035 Minsk
T +375 17 2535363
wilo@wilo.by

Belgium

WILO SA/NV
1083 Ganshoren
T +32 2 4823333
info@wilo.be

Bulgaria

WILO Bulgaria Ltd.
1125 Sofia
T +359 2 9701970
info@wilo.bg

Brazil

WILO Brasil Ltda
Jundiaí – São Paulo – Brasil
ZIP Code: 13.213-105
T + 55 11 2923 (WILO) 9456
wilo@wilo-brasil.com.br

Canada

WILO Canada Inc.
Calgary, Alberta T2A 5L4
T +1 403 2769456
bill.love@wilo-na.com

China

WILO China Ltd.
101300 Beijing
T +86 10 58041888
wiloobj@wilo.com.cn

Croatia

Wilo Hrvatska d.o.o.
10430 Samobor
T +38 51 3430914
wilo-hrvatska@wilo.hr

Czech Republic

WILO CS, s.r.o.
25101 Cestlice
T +420 234 098711
info@wilo.cz

Denmark

WILO Danmark A/S
2690 Karlslunde
T +45 70 253312
wilo@wilo.dk

Estonia

WILO Eesti OÜ
12618 Tallinn
T +372 6 509780
info@wilo.ee

Finland

WILO Finland OY
02330 Espoo
T +358 207401540
wilo@wilo.fi

France

WILO S.A.S.
78390 Bois d'Arcy
T +33 1 30050930
info@wilo.fr

Great Britain

WILO (U.K.) Ltd.
Burton Upon Trent
DE14 2WJ
T +44 1283 523000
sales@wilo.co.uk

Greece

WILO Hellas AG
14569 Anixi (Attika)
T +302 10 6248300
wilo.info@wilo.gr

Hungary

WILO Magyarország Kft
2045 Törökbálint
(Budapest)
T +36 23 889500
wilo@wilo.hu

India

WILO India Mather and Platt
Pumps Ltd.
Pune 411019
T +91 20 27421100
services@matherplatt.com

Indonesia

WILO Pumps Indonesia
Jakarta Selatan 12140
T +62 21 7247676
citrawilo@cbn.net.id

Ireland

WILO Ireland
Limerick
T +353 61 227566
sales@wilo.ie

Italy

WILO Italia s.r.l.
20068 Peschiera Borromeo
(Milano)
T +39 25538351
wilo.italia@wilo.it

Kazakhstan

WILO Central Asia
050002 Almaty
T +7 727 2785961
info@wilo.kz

Korea

WILO Pumps Ltd.
618-220 Gangseo, Busan
T +82 51 950 8000
wilo@wilo.co.kr

Latvia

WILO Baltic SIA
1019 Riga
T +371 6714-5229
info@wilo.lv

Lebanon

WILO LEBANON SARL
Jdeideh 1202 2030
Lebanon
T +961 1 888910
info@wilo.com.lb

Lithuania

WILO Lietuva UAB
03202 Vilnius
T +370 5 2136495
mail@wilo.lt

Morocco

WILO MAROC SARL
20600 CASABLANCA
T +212 (0) 5 22 66 09
24/28
contact@wilo.ma

The Netherlands

WILO Nederland b.v.
1551 NA Westzaan
T +31 88 9456 000
info@wilo.nl

Norway

WILO Norge AS
0975 Oslo
T +47 22 804570
wilo@wilo.no

Poland

WILO Polska Sp. z o.o.
05-506 Lesznówola
T +48 22 7026161
wilo@wilo.pl

Portugal

Bombas Wilo-Salmson
Portugal Lda.
4050-040 Porto
T +351 22 2080350
bombas@wilo.pt

Romania

WILO Romania s.r.l.
077040 Com. Chiajna
Jud. Ilfov
T +40 21 3170164
wilo@wilo.ro

Russia

WILO Rus ooo
123592 Moscow
T +7 495 7810690
wilo@wilo.ru

Saudi Arabia

WILO ME – Riyadh
Riyadh 11465
T +966 1 4624430
wshoula@watanaiind.com

Serbia and Montenegro
WILO Beograd d.o.o.
11000 Beograd
T +381 11 2851278
office@wilo.rs

Slovakia

WILO CS s.r.o., org. Zložka
83106 Bratislava
T +421 2 33014511
info@wilo.sk

Slovenia

WILO Adriatic d.o.o.
1000 Ljubljana
T +386 1 5838130
wilo.adriatic@wilo.si

South Africa

Salmson South Africa
1610 Edenvale
T +27 11 6082780
errol.cornelius@
salmson.co.za

Spain

WILO Ibérica S.A.
28806 Alcalá de Henares
(Madrid)
T +34 91 8797100
wilo.iberica@wilo.es

Sweden

WILO Sverige AB
35246 Växjö
T +46 470 727600
wilo@wilo.se

Switzerland

EMB Pumpen AG
4310 Rheinfelden
T +41 61 83680-20
info@emb-pumpen.ch

Taiwan

WILO Taiwan Company Ltd.
Sanchong Dist., New Taipei
City 24159
T +886 2 2999 8676
nelson.wu@wilo.com.tw

Turkey

WILO Pompa Sistemleri
San. ve Tic. A.Ş.,
34956 İstanbul
T +90 216 2509400
wilo@wilo.com.tr

Ukraine

WILO Ukraine t.o.w.
01033 Kiew
T +38 044 2011870
wilo@wilo.ua

United Arab Emirates

WILO Middle East FZE
Jebel Ali Free Zone-South
PO Box 262720 Dubai
T +971 4 880 91 77
info@wilo.ae

USA

WILO USA LLC
Rosemont, IL 60018
T +1 866 945 6872
info@wilo-usa.com

Vietnam

WILO Vietnam Co Ltd.
Ho Chi Minh City, Vietnam
T +84 8 38109975
nkminh@wilo.vn

wilo

Pioneering for You

WILO SE
Nortkirchenstraße 100
D-44263 Dortmund
Germany
T +49(0)231 4102-0
F +49(0)231 4102-7363
wilo@wilo.com
www.wilo.com